

## **Concours Graphique International 11e Edition – 2013**

- 1** – Le Concours Graphique International a pour but de diffuser la culture du sport éthique auprès des jeunes des communautés dans lesquelles le Panathlon International est présent.
- 2** – Cette initiative est réalisée par la Fondation Domenico Chiesa en collaboration avec le Panathlon International, qui partage les idéaux du PI en rapport à la formation d'une jeunesse saine, tournée vers le sport.
- 3** – L'organisation de cet événement se base sur le fait que la réalisation d'un Concours d'Arts Graphiques constitue un outil important pour transmettre aux nouvelles générations une réflexion sur les valeurs sociales telles que la discipline, le respect des autorités, le fair-play, l'égalité des races, la démocratie et la lutte contre les illégalités comme le dopage et la violence.
- 4** – Le Concours est réservé à tous les établissements d'enseignement secondaire des Pays dans lesquels le Panathlon International est présent, notamment aux **élèves nés entre 1994 et 1999**.
- 5** – Les thèmes du Concours devront être élaborés au moyen de techniques figuratives :  
**graphisme et peinture.**
- 6** – En ce qui concerne l'aspect artistique, le Jury aura pour tâche d'évaluer le contenu civique du message que le dessin ou la peinture entendent transmettre.
- 7** – Au moins un Membre de la Fondation Domenico Chiesa et un Membre du P.I. feront obligatoirement partie du Jury. Les membres de la Commission d'évaluation seront nommés par le CdA de la Fondation même qu'indiquera aussi le Président
- 8** – Les travaux devront être réalisés **verticalement** (avec une technique figurative au choix) et avoir **une dimension maximale de 50 x 70 cm**.
- 9** – Tous les travaux devront être accompagnés de la fiche de participation (annexe A), avec la déclaration de l'établissement scolaire attestant de l'appartenance du ou des auteurs à l'établissement scolaire et de leur assiduité aux cours. Ils devront en outre être accompagnés d'une autorisation à l'utilisation exclusive des œuvres.
- 10** – Compte tenu de la qualité des ouvrages transmis, le Jury susmentionné pourra attribuer des distinctions spéciales.
- 11** – Les travaux **devront parvenir au plus tard le 21 juin 2013** à l'adresse suivante : **FONDAZIONE PANATHLON INTERNATIONAL DOMENICO CHIESA c/o - Segreteria Generale – Villa Queirolo - Via Aurelia Ponente 1 - 16035 Rapallo - GE (Italia)**.
- 12** – Les prix sont les suivants :

<b>1<sup>er</sup> prix :</b>	1.500,00 € et une plaque
<b>2<sup>e</sup> prix :</b>	1.000,00 € et une plaque
<b>3<sup>e</sup> prix :</b>	500,00 € et une plaque
<b>Prix Spécial à la mémoire de Siropietro Quaroni :</b>	500,00 € et une plaque (prix décerné par le P.I.).
- 13** – La fiche, la déclaration et l'autorisation mentionnées à l'article 9 du présent Règlement doivent être fixées au dos de l'ouvrage. Le Jury devra procéder à l'évaluation de chaque ouvrage sans avoir la possibilité de connaître le nom, l'âge et la provenance des auteurs.
- 14** – Si un ouvrage contient des messages écrits, ceux-ci devront être rédigés en anglais, en français ou en italien, ces langues étant les langues officielles du Panathlon International.
- 15** – Un diplôme de participation sera remis à tous les Etablissements participants.  
Le Panathlon International se réserve le droit d'utiliser les ouvrages (qui demeureront en tout cas propriété du PI) dans le cadre de son activité institutionnelle et de sa vie associative.
- 16** – Une distinction sera donnée aux Clubs dont territoires se trouve l'école des lauréats
- 17** – **La communication relative au résultat du Concours sera transmise à tous les participants au plus tard le 31/08/2013.**  
**La remise des prix aura lieu dans la localité et selon le programme qui seront communiqués par la suite.**  
Seuls les frais de voyage et hospitalité du lauréat et d'un représentant de l'école seront pris en charge par l'organisation.

**18** – Outre les lauréats, les meilleurs ouvrages du Concours seront sélectionnés pour une exposition qui aura lieu à partir du mois qui suivra la divulgation des résultats.

**19** – L'exposition mentionnée à l'article 18 pourra être itinérante, présentée dans les différentes villes, afin de pouvoir être vue par le plus grand nombre de personnes intéressées. Les Clubs qui souhaiteraient accueillir une étape de cette exposition devront en informer le Secrétariat de la Fondation.

Le Président International



Le Président de la Fondation



Le Secrétaire de la Fondation



**Fiche de participation:**

**Concours graphique international  
11<sup>e</sup> édition – 2013**

Je soussigné \_\_\_\_\_

né à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

résident à \_\_\_\_\_

rue \_\_\_\_\_

téléphone \_\_\_\_\_

élève fréquentant la classe de \_\_\_\_\_ de l'établissement (Collège ou Lycée)

\_\_\_\_\_

vu le règlement du 11<sup>e</sup> Concours graphique international, accepte les conditions relatives et demande de participer à cette initiative, en envoyant \_\_\_\_ œuvres

date et signature

\_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_

cachet de l'école confirmant les indications ci-dessus

\_\_\_\_\_

## **Bando di concorso grafico internazionale 11<sup>a</sup> edizione – 2013**

**1** - Il Concorso Grafico Internazionale è istituito con l'obiettivo di diffondere la cultura allo sport etico tra i giovani delle comunità dove il Panathlon International è presente

**2** - Questa iniziativa è fatta dalla Fondazione Domenico Chiesa in collaborazione con il Panathlon International, che condivide gli stessi ideali del P.I. in relazione alla formazione di una gioventù sana rivolta allo sport

**3** - L'organizzazione di questo evento si basa sul fatto che la realizzazione di un Concorso di Arti grafiche costituisca uno strumento importante per trasmettere alle nuove generazioni una riflessione sui valori sociali, come la disciplina, il rispetto alle autorità, il fair play, l'uguaglianza delle razze, la democrazia e la lotta contro le illegalità come il doping e la violenza

**4** - Il concorso riservato a tutte le scuole secondarie nei Paesi ove è presente il Panathlon International e specificamente **agli alunni nati negli anni dal 1994 al 1999**

**5** - I temi di questo concorso dovranno essere elaborati attraverso tecniche figurative:  
**grafica e pittura**

**6** - Per quanto riguarda l'aspetto artistico, sarà compito della commissione giudicatrice valutare il contenuto civico del messaggio che il disegno o la pittura intendono trasmettere

**7** - Della Commissione giudicatrice faranno parte obbligatoriamente almeno un componente della Fondazione Domenico Chiesa e del Panathlon International. I componenti della Commissione di valutazione saranno nominati dal CdA della Fondazione stessa che ne indicherà anche il Presidente.

**8** - I lavori dovranno essere realizzati **verticalmente** (con qualsiasi tecnica figurativa) ed in **una misura massima di cm. 50 x 70**

**9** - Tutti i lavori dovranno essere accompagnati dalla scheda di partecipazione (allegato A) con la dichiarazione della scuola che attesti l'appartenenza e la frequenza del o degli autori alla scuola stessa.  
Inoltre dovranno essere accompagnati da un documento che autorizzi l'utilizzo esclusivo delle opere

**10** - Considerato la qualità degli elaborati pervenuti la commissione anzidetta potrà assegnare speciali riconoscimenti

**11** - I lavori **dovranno pervenire entro il 21 giugno 2013** al seguente indirizzo  
**FONDAZIONE PANATHLON INTERNATIONAL Domenico Chiesa c/o Segreteria Generale –  
Villa Queirolo - Via Aurelia Ponente 1 - 16035 Rapallo - GE (Italia).**

**12** - I premi sono così stabiliti:

**1° premio:** € 1.500,00 e targa

**2° premio:** € 1.000,00 e targa

**3° premio:** € 500,00 e targa

**Premio Speciale alla memoria di Siropietro Quaroni, assegnato dal Panathlon International di € 500,00 e targa.**

**13** - Le indicazioni riportate nell'articolo 9 di questo regolamento devono essere collocate dietro all'elaborato. Nel corso della valutazione, il nome, età e provenienza del concorrente dovranno rimanere incognite.

**14** - Se un lavoro contiene messaggi scritti questi dovranno essere in inglese, francese o italiano, che sono le lingue ufficiali del Panathlon International

**15** - A tutte le Scuole partecipanti verrà rilasciato un diploma di partecipazione.

Il Panathlon International si riserva l'utilizzazione degli elaborati (che rimarranno comunque di proprietà del P.I.) nel quadro della propria attività istituzionale e vita associativa

**16** - Un riconoscimento verrà rilasciato ai club nel cui territorio ha sede la scuola dei premiati

**17 - La comunicazione relativa all'esito del concorso verrà inviata a tutti i partecipanti entro il 31/08/2013.**

**La premiazione avverrà nella sede e con il programma che verranno successivamente comunicati.**

Le spese di viaggio e di ospitalità del solo premiato e di un rappresentante della scuola saranno a carico dell'organizzazione

**18** – Oltre ai premiati, i migliori lavori del Concorso saranno selezionati per una mostra che si realizzerà a partire dal mese successivo alla divulgazione dei risultati

**19** – L'esposizione, di cui all'articolo 18 potrà essere itinerante, esposta nelle diverse città, affinché questa possa essere vista da un maggior numero di interessati. I Club, che volessero ospitare una tappa di questa mostra, dovranno mettersi in comunicazione con la Segreteria della Fondazione.

Il Presidente Internazionale



Il Presidente la Fondazione



Il Segretario della Fondazione



**Scheda di partecipazione:**

**Concorso grafico internazionale  
11<sup>a</sup> edizione – 2013**

Il sottoscritto \_\_\_\_\_

nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

residente a \_\_\_\_\_

in via \_\_\_\_\_

telefono \_\_\_\_\_

alunno frequentante la classe \_\_\_\_\_ della scuola (istituto o liceo )

\_\_\_\_\_

visto il regolamento del 11° concorso grafico internazionale ne accetta le condizioni e chiede di partecipare allo stesso inviando n. \_\_\_\_ opere

data e firma

\_\_ / \_\_ / \_\_\_\_ \_\_\_\_\_

visto della scuola che conferma i dati relativi alla propria competenza

-----

## International Graphic Art Competition Rules 2013 – 11th Edition

- 1** – The International Graphic Art Competition aims at disseminating the culture of ethics in sport among young people from the communities where Panathlon International is present
- 2** – This initiative is organised by Domenico Chiesa Foundation in collaboration with Panathlon International that shares the same ideals with P.I. on the education of a sound sporting youth
- 3** – The organization of this event believes that a Graphic Art Competition is an important tool to hand down to new generations such social values as discipline, respect for authorities, fair play, equality amongst races, democracy and to fight such illegal actions as doping and violence
- 4** – This competition is reserved for all secondary schools in the Countries where Panathlon International is present and shall be open to **students born between 1994 and 1999**
- 5** - The works shall be made using the following figurative techniques:  

***graphic art and painting***
- 6** – With regard to the artistic aspect, the Judging Commission shall assess the civic content of the message conveyed by the drawing or painting
- 7** – The Judging Commission shall include at least one member from the Domenico Chiesa Foundation and one member from P.I. The members of the Judging Commission will be appointed by the Administration Committee of the Foundation that will suggest also the President
- 8** – Works shall be **vertical** (using any figurative technique) and shall have a **maximum size of 70 x 50 cm.**
- 9** – All works shall be accompanied by the participation form (Annex A) and shall include a declaration from the school attesting that the author(s) belongs/belong to and attends/attend that school. Works shall be accompanied by a document authorising their exclusive use
- 10** – Based on the quality of entries we receive, the above commission may decide to grant special awards
- 11** – Entries shall reach **PANATHLON INTERNATIONAL FOUNDATION DOMENICO CHIESA c/o General Secretariat - Villa Queirolo - Via Aurelia Ponente 1 - 16035 Rapallo - GE (Italia on or before 21 June 2013**
- 12** – The following prizes will be awarded:  

**1<sup>st</sup> prize:** € 1500.00 with plaque

**2<sup>nd</sup> prize:** € 1000.00 with plaque


**3<sup>rd</sup> prize:** € 500.00 with plaque

A **Special Award in memory of Siropietro Quaroni** shall be granted by Panathlon International:  
€ 500,00 with plaque
- 13** – The indications reported in article 9 of these rules shall be placed on the back of the work. During assessment the name, age and origin of the competitor must be kept secret.
- 14** – Any written message on the works shall either be in English, French or Italian, i.e. Panathlon International official languages
- 15**– All Schools shall be given a certificate of participation.  
Panathlon International reserves the right to use these works (that will become the property of P.I.) within its own institutional and association activities
- 16** - A distinction will be granted to those Clubs where the winners' school has its seat
- 17** –**The results of the competition will be notified to all participants by 31 August 2013.**  
**The location and the programme of the awarding ceremony will be communicated at a later date.**  
Only travelling and hospitality expenses of the award winner and of a school representative shall be borne by the organisation.

**18** – The best works of this Competition, besides the winning works, shall be selected for an exhibition that will be held starting from the month following the notification of the results

**19** – The Exhibition, referred to in art. 18, can be a travelling exhibition, held in different towns, so that it may be seen by a greater number of people. Clubs interested in hosting this Exhibition shall contact the Foundation Secretariat.

The International President



The Foundation President



The Foundation Secretary





**Participation Form:**

**International Graphic Art Competition  
11<sup>h</sup> Edition – 2013**

The underwriter \_\_\_\_\_

Born in \_\_\_\_\_ on \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_

Residing in \_\_\_\_\_

address \_\_\_\_\_

telephone No. \_\_\_\_\_

student attending (specify class and school name )

\_\_\_\_\_

aware of the rules of the 11<sup>th</sup> International Graphic Art Competition, accepts  
conditions and asks to participate by sending No. \_\_\_\_ works

date and signature

\_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_ \_\_\_\_\_

endorsement by the school confirming data falling within its competence

\_\_\_\_\_

# Internationaler Wettbewerb für Graphische Künste

## 11. Jahrgang – 2013

**1** – Der Internationale Wettbewerb für Graphische Künste bezweckt die Verbreitung der ethischen Sportkultur in den Bevölkerungskreisen, die von Panathlon International angesprochen werden.

**2** – Träger dieser Initiative ist die Stiftung Domenico Chiesa in Zusammenarbeit mit Panathlon International. Die Stiftung bekennt sich zu den Idealen von PI im Sinne einer gesunden Erziehung der Jugend.

**3** – Der Wettbewerb für Graphische Künste soll den jüngeren Generationen einen Sinn für gesellschaftliche Werte wie Disziplin, Respekt der Behörden, Fair-play, Gleichheit der Rassen, Demokratie und Kampf gegen Missbrauch wie Doping und Gewalt vermitteln.

**4** – Zur Teilnahme berechtigt sind alle Mittelschulen der Länder, in denen Panathlon International vertreten ist, insbesondere **Schüler/innen der Jahrgänge 1994-1999**.

**5** – Die Sujets des Wettbewerbs sind mit den figurativen Techniken **Grafik und Malerei** zu bearbeiten.

**6** – Für die Beurteilung der künstlerischen Leistung zählt für die Jury der staatsbürgerlich-pädagogische Gehalt der Darstellung.

**7** – Mindestens ein Mitglied der Stiftung Domenico Chiesa und ein Mitglied von P.I. gehören der Jury von Amts wegen an. Sie werden vom Verwaltungsrat der Stiftung bzw. vom Präsidenten von P.I. benannt.

**8** – Die Arbeiten sind in **vertikaler Darstellung** (figurative Technik nach Wahl) einzureichen, **Abmessung maximal 50 x 70 cm**.

**9** – Alle Einsendungen müssen vom Anmeldeformular (Anhang A) und einer Beglaubigung der Schule begleitet sein, wonach der/die Teilnehmenden dort eingeschrieben sind und am Unterricht regelmässig teilgenommen haben. Erforderlich ist ausserdem eine Ermächtigung zur alleinigen Verwendung der Arbeiten.

**10** – Je nach Qualität der eingereichten Arbeiten kann die Jury auch Sonderpreise vergeben.

**11** – Die Arbeiten **müssen spätestens am 21.Juni 2013** an folgender Adresse eintreffen : **Fondazione Panathlon International Domenico Chiesa c/o Segretaria Generale – Villa Queirolo - Via Aurelia Ponente 1 - 16035 Rapallo - GE (Italia)**.

**12** – Ausgelobt sind folgende Preise :

**1. Preis :** *1500.00 € und eine Plakette*

**2. Preis :** *1000.00 € und eine Plakette*

**3. Preis :** *500.00 € und eine Plakette*

**Sonderpreis z. Gedenken an Siropietro Quaroni :** *500.00 € und eine Plakette*

*(vergeben von P.I.)*

**13** – **Anmeldung, Beglaubigung und Attest gemäss Art. 9 dieses Reglements** müssen der Einsendung beigeheftet sein. Die Jury beurteilt die Arbeiten, ohne den Namen, das Alter und die Herkunft der Teilnehmer/innen zu kennen.

**14** – Begleittexte zu den Arbeiten müssen in den offiziellen Sprachen von Panathlon International abgefasst sein, d.h. Englisch, Französisch oder Italienisch.

**15** – Alle teilnehmenden Schulen erhalten ein Teilnahmeattest. Panathlon International behält sich das Recht vor, die eingereichten Arbeiten (die auf jeden Fall Eigentum von P.I. bleiben) für vereinsinterne Zwecke zu verwenden.

**16** – Clubs, in deren Einzugsgebiet sich preisgekrönte Schulen befinden, erhalten eine Anerkennung.

**17** – **Die Ergebnisse des Wettbewerbs werden allen Teilnehmer/innen bis spätestens 31.08.2013 mitgeteilt.**

**Die Preisverleihung findet an dem Ort und Datum statt, die später mitgeteilt werden.**

Nur die Reise- und Unterkunftskosten des/der Gewinners/Gewinnerin und eines Vertreters der betreffenden Schule werden von der Organisation übernommen.

**18** – Die preisgekrönten und die sonstigen besten Arbeiten der Teilnehmer/innen werden für eine Ausstellung ausgewählt, die nach dem Monat der Bekanntgabe der Ergebnisse veranstaltet wird.

**19** – Die in Art. 18 erwähnte Ausstellung kann eine Wanderausstellung sein, die in verschiedenen Städten gezeigt wird, um den Arbeiten ein möglichst breites Publikum zu verschaffen. Clubs, die eine Station dieser Ausstellung beherbergen möchten, melden sich bitte beim Sekretariat der Stiftung.

Der Internationale Präsident

Der Präsident der Stiftung

Der Sekretär der Stiftung



**Anmeldung :**

**Internationaler Wettbewerb für die Graphischen Künste  
11. Jahrgang – 2013**

Der/die Unterzeichnete.....

geboren in .....am .../.../....

wohnhaft in .....

Strasse

.....

Telefon

.....

Schüler/in der Klasse

Schule oder Gymnasium

.....

.....

kennt und akzeptiert das Reglement des 11. Internationalen Wettbewerbs für die Graphischen Künste und meldet sich als Teilnehmer/in an mit ..... Arbeiten.

Datum und Unterschrift

...../...../.....

Stempel der Schule zur Beglaubigung der obigen Angaben

.....